

ное правило деловой переписки: отказ не должен быть выражен прямо. В этой связи использование таких лексических единиц, как 'refuse', является крайне нежелательным. Более приемлемым вариантом в данной ситуации была бы фраза типа 'We are sorry to inform you that we sell only through our authorized distributors'; крайне желательно также сообщить координаты дистрибьюторов, с которыми клиент мог бы связаться для решения интересующего его вопроса.

Учитывая вышесказанное, неудивительно, что многие студенты (даже те из них, чьи коммуникативные умения на обоих иностранных языках хорошо развиты) считают написание деловых писем весьма сложной

задачей. Таким образом, при формировании у студентов, изучающих английский язык как второй иностранный, письменных коммуникативных умений следует опираться на продуктивные модели порождения текста и преодоления коммуникативных барьеров, а также перенос из первого иностранного языка.

#### Список литературы

1. Березина Н.Е. Обучение письменным формам делового общения в ситуациях вхождения в сферу профессиональной деятельности: Дис. ... канд. пед. наук. – Н. Новгород, 1998. – 224 с.

2. Hayes J.R., Flower L.S. Composing Written Sentences // Research in the Teaching of English. Urbana, IL: National Council of Teachers of English, 1986, Vol. 20, pp.121-140.

УДК 800:378.662

## ТЕХНОЛОГИЯ ОРГАНИЗАЦИИ СМЕШАННОГО ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ В ВЫСШЕМ УЧЕБНОМ ЗАВЕДЕНИИ

Матухин Д.Л.

*Томский политехнический университет, Томск, e-mail: mdlbuddy@mail.ru*

Статья посвящена принципиальным вопросам организации смешанного обучения иностранному языку в вузе, что обусловило актуальность выбранной темы. Целью исследования явилось изучение основных элементов смешанного обучения: стратегия организации, включающая обеспечение ресурсами, решение вопросов администрирования и разработки внутренних нормативных документов; информационно-коммуникационные технологии и специальные службы, позволяющие решить задачу электронного обучения; методика и контент e-learning. В результате исследования было проведено сравнение подходов к смешанному обучению в отечественной и иностранной литературе, выделены проблемы его организации, приведены примеры и даны рекомендации по организации смешанного обучения иностранному языку в высшем учебном заведении.

**Ключевые слова:** электронное обучение, смешанное обучение, онлайн-обучение, распределенная система обучения, информационно-коммуникационные технологии (ИКТ), LMS, контент, вики-технология

## TECHNOLOGY OF BLENDED LEARNING IN TEACHING ENGLISH AT HIGHER EDUCATIONAL INSTITUTIONS

Matukhin D.L.

*Tomsk Polytechnic University, Tomsk, e-mail: mdlbuddy@mail.ru*

The present article deals with organization of blended learning in a higher educational institution which has led the relevance of the problem. The aim of the research was to study the basic elements of blended learning: strategy of organization including resources supply; solution of the issues of administration and development of internal regulatory documents; information and communication technologies and special services supporting the electronic learning; methodology and content of e-learning. As a result of the research different approaches to the blended learning in national and foreign literature have been compared, the problems of its organization have been discussed. The author gives examples and guidance for organization of the blended learning in a higher school.

**Keywords:** e-learning, blended learning, online-learning, distributed system of education, Information and Communication Technologies (ICT), LMS, content, wiki-technology

Значение электронного обучения (e-learning) в высшем образовании постоянно возрастает. Учебные заведения вводят электронное обучение, потому что оно:

- удовлетворяет потребности современных студентов, живущих в цифровом мире;
- стимулирует педагогические нововведения;
- способствует обмену знаниями и сотрудничеству на внутривузовском и межвузовском уровнях;

• расширяет возможности дистанционного обучения и упрощает доступ к образованию различным категориям обучающихся.

ИКТ дают возможность образованию соответствовать глобальным тенденциям развития и адаптироваться к быстроменяющимся условиям существования современного мира. В отечественном образовании актуальность электронного обучения признана на государственном уровне. Закон «Об образовании в Российской Федерации»

от 29 декабря 2012 г. дает определение электронному обучению как организации образовательной деятельности с применением информационных технологий, технических средств, информационно-телекоммуникационных сетей, обеспечивающих передачу информации, взаимодействие обучающихся и педагогических работников [1]. ФГОС ВПО по направлениям бакалавриата ставит задачи формирования у студентов ряда компетенций, напрямую связанных с ИКТ: владение навыками работы с компьютером как средством управления информацией; умение анализировать информацию, находящуюся в компьютерных сетях и корпоративных информационных системах; понимание роли и значения информации и информационных технологий в современном обществе.

В зависимости от степени применения электронного обучения в образовательном процессе, в том числе обучении иностранному языку, выделяются онлайн-обучение и смешанное обучение. Онлайн-обучение (onlinelearning) – способ организации процесса самостоятельного изучения учебных материалов с использованием образовательной среды, основанной на интернет-технологиях. Смешанное обучение (blendedlearning) – сочетание сетевого обучения с очным, интеграция традиционных форм с электронными технологиями. В смешанном обучении иностранному языку применение инструментов ИКТ не просто дополняет традиционное обучение и уменьшает время, проведенное обучающимися в аудитории. Электронное обучение является неотъемлемой составной частью образовательного процесса, переходящего в новое качественное состояние посредством взаимного влияния и интеграции традиционного и электронного обучения.

В практике электронного обучения иностранному языку более распространено смешанное обучение. Это обусловлено следующими обстоятельствами:

- полностью онлайн-обучение более подходит для опытных студентов, желающих объединить работу и обучение;
- в отечественном образовании регламентация нормативными документами количества аудиторных занятий по иностранному языку и порядка прохождения промежуточной и итоговой аттестации удаленными студентами ограничивает возможность обучения, осуществляемого полностью в режиме онлайн, но не препятствует реализации смешанного обучения.

В зарубежной и отечественной литературе проблема смешанного обучения, в том числе иностранному языку, рассматривается по-разному. Зарубежные авторы уделяют

внимание элементам смешанного обучения и опыту его реализации в разных странах [2]. В исследованиях отмечается, что смешанное обучение берет свое происхождение из двух исторически обособленных образовательных систем: традиционной (face-to-facelearningsystem) и распределенной (distributedlearningsystem), в центре которой находится технология. В реализации смешанного обучения имеет место конвергенция систем: традиционной, характеризующейся синхронным взаимодействием личностей, и распределенной, для которой характерны асинхронные действия – взаимодействие личностей, независимо от времени и места [там же].

По мнению зарубежных авторов, педагоги используют термин «смешанное обучение», поскольку он способствует переосмыслению традиционной модели обучения, появлению разнообразных курсов обучения, преодолению в образовательном процессе «барьеров» места и времени [там же]. Исследователи указывают на преимущества смешанного обучения перед традиционным обучением: экономия площадей, применение LMS (специальной электронной оболочки для обучения) для отслеживания выполнения заданий и выставления оценок, использование инструментов ИКТ в аудитории для проведения контрольных работ, тестирования, коллективной работы [3].

В отличие от системного подхода к проблеме смешанного обучения иностранному языку в зарубежной литературе, отечественные авторы уделяют внимание отдельным вопросам проблемы. Исследователи рассматривают смешанное обучение в рамках внедрения в учебный процесс вуза дистанционных образовательных технологий [4], указывают на особенности внедрения электронного обучения [5; 6], выделяют смешанное обучение как тип организации учебного процесса в электронном распределенном университете [7; 8; 9].

В то же время в отечественной практике существует более чем десятилетний, аналогичный зарубежному опыт реализации смешанного обучения. Целью данной статьи является исследование на основании отечественного и зарубежного опыта смешанного обучения иностранному языку как системы, включающей определенные элементы, организацию работы студентов, преподавателей и организаторов учебного процесса.

В смешанном обучении, так же как и в традиционном, предусматривается проведение аудиторных занятий в соответствии с ФГОС и учебными планами по направлениям подготовки. В то же время в системе смешанного обучения в целом и иностран-

ному языку в частности как совокупности элементов, объединенных регулярным взаимодействием для выполнения функций образовательного процесса, на первый план выходят основные аспекты:

Институциональный – наличие в организации стратегии электронного, в частности смешанного обучения;

Управленческо-технологический – организация и управление учебным процессом, в котором соединены традиционные формы и электронные технологии;

Педагогический – разработка методик, моделей и учебно-методического обеспечения образовательного процесса в электронной среде обучения [10].

Рассмотрим основные элементы смешанного обучения.

Стратегия организации по развитию электронного обучения иностранному языку должна исходить из того, что электронное обучение является новой образовательной парадигмой. Стратегически в современном вузе, таком как Томский политехнический университет – организации, занимающейся образовательной деятельностью – миссия, видение, образовательные, управленческие, научные, финансовые, международные цели и задачи поставлены и реализуются исходя из того, что университет является электронным, территориально-распределенным, международным научно-образовательным и инновационно-предпринимательским университетским комплексом.

Вопросы обеспеченности электронного/смешанного обучения вычислительной и организационной техникой, программным обеспечением, информационными сервисами, а также специальными службами поддержки рассматриваются в стратегическом плане как решение конкретных задач – финансирования, совершенствования управления, формирования электронной распределенной среды, реализации электронного обучения в соответствии с требованиями времени.

Права и обязанности, взаимодействие преподавателей, студентов, персонала в процессе смешанного обучения, в том числе иностранному языку, регламентируются внутренними нормативными документами – это учебно-методическая документация, рабочие инструкции, положения, руководства, разработанные в соответствии со стандартами ISO 9001:2008.

Элементы смешанного обучения отражены в документах, регламентирующих весь учебный процесс в университете, и документах, посвященных учебному процессу в электронной среде. В первом случае это положения о порядке организации и осу-

ществлении образовательной деятельности, о самостоятельной работе студентов, о методике использования балльно-рейтинговой системы (БРС) оценки знаний, рабочие учебные программы по дисциплинам. Специальными регламентами по электронному обучению являются руководство по проведению вебинаров, положение об электронном курсе, рабочие инструкции о порядке проведения текущей аттестации в режиме электронного тестирования, о проведении мониторинга работы преподавателя в электронной среде. Обязанность преподавателя осуществлять учебный процесс с использованием электронной среды и технологий e-learning оговорена в его трудовом договоре с университетом.

Таким образом, стратегия электронного / смешанного обучения, в целом и иностранному языку в частности, строится «сверху-вниз», является дискретной и означает готовность организации реализовывать электронное / смешанное обучение.

Технологически реализация электронного обучения иностранному языку осуществляется в первую очередь посредством LMS (LearningManagementSystem – система управления обучением), которая интегрирует дидактические и организационные функции учебного процесса. Это могут быть различные программные оболочки, с которыми работает вуз, например, Moodle, WebCT.

В дидактическом плане в обучении иностранному языку LMS осуществляет следующие действия:

- доставка информации – это электронный учебник, презентации, тематики форумов, контрольных и курсовых работ, календарный план изучения дисциплины, критерии оценок выполненных заданий, список литературы, объявления, ссылки, в том числе и на открытые образовательные ресурсы;
- коммуникации – через форум, электронную почту, чат;
- организация групповой (форум, вики-страницы) и индивидуальной (обмен файлами) работы студентов;
- контроль знаний посредством тестирования (тест-самопроверка, тест-экзамен).

С точки зрения организации учебного процесса по иностранному языку LMS дает возможность отслеживать результаты обучения:

- контроль успеваемости в баллах, выставленных преподавателем в соответствии с БРС оценки знаний и перенесенных в электронный журнал;
- генерация отчетов;
- сбор статистических данных.

Кроме того, в смешанном обучении, в том числе иностранному языку, часто ис-

пользуются средства ИКТ, выходящие за пределы LMS (скайп, мобильные приложения, социальные сети), которые расширяют возможности совместной работы и делают процесс обучения более социальным. Благодаря Интернету, на современном этапе изменяются способы и формы коммуникации людей. Поэтому ряд авторов считает, что будущее электронного обучения за разработкой специальных образовательных приложений к социальным сетям, в создании LMS, интегрированных с популярными социальными сервисами [11]. Облачные вычисления – модель предоставления пользователю доступа к услугам и вычислительным ресурсам посредством Интернета – также расширяют возможности электронного обучения. Эти сервисы предоставляют участникам учебного процесса аналогичные автономной LMS инструменты размещения контента, контроля обучения и коммуникации. На базе облачных сервисов реализуется и мобильное обучение – электронное обучение с помощью мобильных устройств, имеющих международный идентификатор мобильного оборудования, работающих под управлением операционной системы, поддерживающих работу в мобильных сетях и технологию Wi-Fi [12].

Реализация электронного обучения, в целом и иностранному языку в частности, требует специальных служб, осуществляющих программно-техническое сопровождение и организационную поддержку образовательного процесса в соответствии с внутренними нормативными документами. Программно-техническое сопровождение включает ресурсную поддержку, дизайн интерфейса, установку и закупку прикладного программного обеспечения, проведение мониторинга ИТ-сервисов, плановое и оперативное обслуживание вычислительной техники и локальных вычислительных сетей.

Организационная поддержка смешанного обучения в электронной среде обеспечивает:

- функционирование LMS – размещение учебных курсов, программного обеспечения, управление порталом;
- организацию учебного процесса в LMS – прием и обработку данных, формирование групп, курирование работы преподавателей, решение организационных вопросов взаимодействия со студентами, мониторинг и контроль учебного процесса, обучение навыкам работы в электронной среде преподавателей, студентов, персонала.

Таким образом, в управленческо-технологическом плане LMS, средства ИКТ, службы поддержки и управления обеспечивают реализацию смешанного обучения.

В образовательном процессе центральное место занимают собственно обучение и преподавание. Зарубежные авторы выделяют модели смешанного обучения иностранному языку в зависимости от соотношения учебного времени, потраченного на традиционное и сетевое обучение, и степени, в которой электронное обучение уменьшает время, проведенное в аудитории. Так, Г. Ричардс (университет Атабаска, Канада) приводит примеры соотношения занятий в режимах онлайн и face-to-face: 50% – 50%, 30% – 70%, 20% – 80%, 40% – 60%, более 50% – онлайн. Причем на практике преобладает соотношение 50% онлайн-занятий и 50% – занятий в очной форме [13].

В исследовании университета Британской Колумбии (Канада), опирающемся на опыт реализации электронного обучения в странах Европы, США, Канады, выделяются 6 моделей смешанного обучения [там же]:

1) модель, в которой сетевое обучение является дополнительным к очному и обеспечивает доступ к электронным материалам в компьютерном классе, лаборатории, из дома (Model 1: Face-to-facedriver);

2) модель, в которой в соответствии с графиком чередуются традиционное и онлайн-обучение, курируемое преподавателями (Model 2: Rotation);

3) модель, в которой большая часть обучения осуществляется в электронной образовательной среде, при этом обучаемым обеспечена необходимая очная поддержка преподавателя (Model 3: Flex);

4) модель, в которой обучение проводится в онлайн-лаборатории, доступной студентам в специальном классе, поддержку обучаемых осуществляют технический персонал по месту нахождения оборудования и преподаватель в режиме онлайн (Model 4: Onlinelab);

5) модель, в которой студенты выбирают онлайн-курсы в качестве дополнения к изучению учебных дисциплин в очном режиме (Model 5: Self-blend);

6) модель, в которой удаленные студенты обучаются в электронной среде в режиме он-лайн, а аттестацию проходят очно (Model 6: Onlinedriver).

В отечественной системе образования количество учебного времени, отведенного на аудиторную и самостоятельную работу студентов, регламентируется внешними нормативными документами. Модель смешанного обучения фактически представляет собой организацию самостоятельной работы обучаемых в электронной среде: в автономной LMS и с использованием современных средств ИКТ. В обучении иностранному языку сервисы LMS (обмен фай-

лами, форумы, система тестирования, чат, вики-страницы) позволяют организовать в режиме онлайн следующие виды работ:

- выполнение студентами контрольных, самостоятельных, индивидуальных заданий, рефератов, презентаций;
- обсуждения в тематических и консультирование в консультационных форумах;
- тестирование (промежуточное, итоговое), включающее различные виды тестовых заданий (открытые, закрытые, на соответствие и выстраивание последовательности) и проводимое в режимах самопроверки и экзамена.

Перечень семестровых контрольных мероприятий, минимальное и максимальное количество баллов, выставляемых за выполнение заданий, зависят от объема недельной аудиторной нагрузки, отводимой на изучение дисциплины учебного плана, устанавливаются кафедрой и утверждаются в рабочей учебной программе по дисциплине «Иностранный язык». Количество контрольных мероприятий варьируется, порядок и результаты их выполнения отражены соответственно в размещенных в LMS графике изучения дисциплины и электронном журнале.

Контент для организации самостоятельной работы по иностранному языку в электронной среде включает:

- дидактические ресурсы – электронный учебник, презентации преподавателя, тематики контрольных, самостоятельных, виртуальных семинаров, ссылки на Интернет-ресурсы, список литературы и другие материалы;
- знания, создаваемые в процессе обучения и доступные для других участников учебного процесса, – результаты выполненных заданий, групповые работы, презентации, доклады.

Исследование проблемы смешанного обучения иностранному языку в вузе позволяет сделать следующие выводы.

Смешанное обучение способно решать поставленные ФГОС ВПО задачи по формированию у студентов компетенций, связанных с ИКТ, и реализовывать в вузе электронное обучение как образовательную деятельность с применением информационных технологий, технических средств, информационно-телекоммуникационных сетей, обеспечивающих взаимодействие обучающихся и педагогических работников.

Модель смешанного обучения иностранному языку в вузе формируется как система, включающая определенные элементы: стратегию университета по развитию электронного обучения, организацию образовательного процесса посредством ИКТ и при поддержке специальных служб сопровождения обучения, реализацию взаимодействия и сотруд-

ничества преподавателей и студентов с помощью методик и контента e-learning.

Перспективными направлениями в исследовании организации смешанного обучения иностранному языку являются:

- изучение и анализ частных методик e-learning – преподавателей, вузов;
- изучение образовательных возможностей социальных сетей, облачных вычислений, мобильных технологий, массовых открытых онлайн-курсов и разработка методик их применения в образовательном процессе;
- определение трудозатрат и критериев работы преподавателей, организующих и поддерживающих образовательный процесс с применением новых ИКТ.

#### Список литературы

1. Об образовании в Российской Федерации [Электронный ресурс]: федер. закон от 29.12.2012 № 273-ФЗ. Режим доступа: <http://base.consultant.ru/cons/cgi/online.cgi?req=doc;base=LAW;n=158523> (дата обращения: 25.03.2015).
2. Mijares Illiana. Blended learning: Are we getting the best from both worlds? Literature Review for EDST 561 [Электронный ресурс]. Режим доступа: <http://elk.library.ubc.ca/bitstream/handle/2429/44087/EDST561-LRfinal-1.doc.docx?sequence=1> (дата обращения: 03.04.2015).
3. Richards Griff. Athabasca University. Learning Analytics: On the Way to Smart Education [Электронный ресурс]. Режим доступа: [http://distant.ioso.ru/seminar\\_2012/conf.htm](http://distant.ioso.ru/seminar_2012/conf.htm) (дата обращения: 10.04.2015).
4. Шитова В.А. Проблемы внедрения дистанционных образовательных технологий в образовательный процесс высшей школы // Вестник Московского государственного областного университета. – 2011. – № 4. Серия: Педагогика. – С. 57–64.
5. Калмыкова О.В., Черепанов А.А. Особенности внедрения электронного обучения в образовательных организациях высшего образования // IDO science. – 2013. – № 6. – С. 55–64.
6. Соловов А.В. «Золотые клетки» виртуальных учебных сред [Электронный ресурс] // Высшее образование в России. – 2012. – № 11. – С. 133–137. – Режим доступа: <http://vovr.su/upload/11-12.pdf> (дата обращения: 17.03.2015).
7. Тихомирова Н.В. Управление современным университетом, интегрированным в информационное пространство: концепция, инструменты, методы. – М., 2009. – 264 с.
8. Фомина А.С. Смешанное обучение в электронном распределенном университете // Ученые записки. Вып. 34. – М., 2011. – С. 82–88.
9. Фомина А.С. Организация учебного проектирования с применением ИКТ в высшем учебном заведении [Электронный ресурс] // Образовательные технологии и общество. – 2014. – № 3. – С. 402–419. Режим доступа: [http://ifets.ieee.org/russian/depositary/v17\\_i3/pdf/4.pdf](http://ifets.ieee.org/russian/depositary/v17_i3/pdf/4.pdf) (дата обращения: 11.04.2015).
10. Матухин Д.Л. Методологические основы смешанной формы обучения профессиональному иностранному языку студентов технических специальностей [Электронный ресурс] // Современные проблемы науки и образования. – 2014. – № 2. Режим доступа: <http://www.science-education.ru/116-12968> (дата обращения: 28.03.2015).
11. Фещенко А.В. Социальные сети в образовании: анализ опыта и перспективы развития [Электронный ресурс] // Открытое и дистанционное образование. – 2011. – № 3. – С. 44–50. Режим доступа: <http://huminf.tsu.ru/jurnal/files/vol7/feshchenko.pdf> (дата обращения: 07.04.2015).
12. Воронкин А.С. Социальные сети: эволюция, структура, анализ [Электронный ресурс] // Образовательные технологии и общество. – 2014. – № 1. – С. 650–675. – Режим доступа: [http://ifets.ieee.org/russian/depositary/v17\\_i1/pdf/21.pdf](http://ifets.ieee.org/russian/depositary/v17_i1/pdf/21.pdf) (дата обращения: 18.03.2015).
13. Матухин Д.Л. Лингводидактические особенности смешанной формы обучения профессиональному иностранному языку студентов технических специальностей [Электронный ресурс] // Уровневая подготовка специалистов: электронное обучение и открытые образовательные ресурсы: сборник трудов I Всероссийской научно-методической конференции. – Томск: Изд-во Томского политехнического университета, 2014. – С. 159. Режим доступа: <http://www.lib.tpu.ru/fulltext/c/2014/C09/C09.pdf> (дата обращения: 19.03.2015).